3. INFORMACIÓN QUE DEBERÁ PONERSE A DISPOSICIÓN DE TODOS LOS USUARIOS / INFORMATION TO BE MADE AVAILABLE TO ALL USERS

Lista de contactos de los operadores, servicios ofrecidos, y oficina de información portuaria.

AUTORIDAD PORTUARIA DE FERROL-SAN CIBRAO

- Centralita. 981 338 000
- Fax. 981 338 001
- Oficina de Operaciones Portuarias: 981 33 80 38
- Fax Operaciones Portuarias: 981 33 80 39
- Centro de Coord. de Servicios: 981 33 80 75

E-Mail: ferrol@apfsc.es
Para emergencias, llámese al Centro de Coordinación de Servicios (CCS): servicio 24 h.
Para información portuaria: llámese a la Oficina de Operaciones Portuarias: de 7.45 a 14.45 h.
Dirección: Muelle de Curuxeiras s/n, 15401 Ferrol

EMPRESAS PRESTADORAS DE SERVICIO

MARPOL FERROL, S.L (Anexo I, IV y V)
Telf. (+34) 881 164 229
Fax. (+34) 881 168 016
e-mail: oficina@ferrolmarpol.com
Dirección: Paseo de la Marina nº1, 2º derecha 15401 Ferrol.

LIMPOIL, S.L.U. (Anexo V)
Telf: 981 881 285
Fax: 981 881 285
E-mail: ingaroil@ingaroil.es
Dirección: Muelle de Oza, 38 - 15006 A Coruña

NAVANTIA, S.A. (Anexo I, IV, V y VI)
Tel: 981 331 880
Fax: 981 352 115
E-mail: reparaciones.ferrol@navantia.es
Dirección: Carretera Circunvalación, s/n 15403-FERROL

FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A (Anexo I y VI).
Tel: 981 470 750
Fax: 981 470 161
E-mail: correo@forestaldelatlantico.com
Dirección: Punta Promontorio, s/n 15620-MUGARDOS

Cofradía de Pescadores (Anexo I)
Tel: 981 352 625

Club del Mar Ferrol Vello (Anexo I)
Tel: 981 359 945
e-mail: clubdomarferrol@hotmail.com

Club Náutico Caranza (Anexo I)
Tel: 633 591 515

OTROS TELÉFONOS DE INTERÉS

Capitanía marítima
Tel.: 981 36 40 55
e-mail: jcao@fomento.es

Salvamento Marítimo - Sasemar
Tel.: 981 209 541 / 981 209 548
e-mail: controlcoruna@sasemar.es

List of the contact points, of the operators and rendered services, and port information office.

AUTHORITY PORT OF FERROL-SAN CIBRAO

- Information: +(34) 981 33 80 00
- Fax: +(34) 981 33 80 01
- Port Operation Office: +(34) 981 33 80 38
- Port Operation Office Fax: +(34) 981 33 80 39
- Service Coordination Center: +(34) 981 33 80 75

E-Mail: ferrol@apfsc.es
To emergency calls, contact to Service Coordination Center (CCS): 24 hour- service
To port information: contact to Port Operation Office: from 7.45 to 14.45 h.
Address: Muelle de Curuxeiras s/n, 15401, Ferrol, Spain

MARPOL SEVICE COMPANIES

MARPOL FERROL, S.L (Annex I, IV and V)
Telf. (+34) 881 164 229
Fax. (+34) 881 168 016
e-mail: oficina@ferrolmarpol.com
Address: Paseo de la Marina nº1, 2º derecha 15401 Ferrol.

LIMPOIL, S.L.U. (Annex V)
Tel: (+34) 981 881 285
Fax: (+34) 981 881 285
E-mail: ingaroil@ingaroil.es
Address: Muelle de Oza, 38 - 15006 A Coruña

NAVANTIA, S.A. (Annex I, IV, V and VI)
Tel: (+34) 981 331 880
Fax: (+34) 981 352 115
E-mail: reparaciones.ferrol@navantia.es
Address: Carretera Circunvalación, s/n 15403-FERROL

FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.(annex I and VI)
Tel: (+34) 981 470 750
Fax: (+34) 981 470 161
E-mail: correo@forestaldelatlantico.com
Address: Punta Promontorio, s/n 15620-MUGARDOS

Fishermen's Association (Annex I)
Tel: (+34) 981 352 625

Sea Club Ferrol Vello (Annex I)
Tel: (+34) 981 359 945
e-mail: clubdomarferrol@hotmail.com

Sea Club Caranza (Annex I)
Tel: (+34) 633 591 515

OTHER INTERESTING TELEPHONES

Maritime Authority
Tel.: +(34) 981 36 40 55
e-mail: jcao@fomento.es

Maritime Safety Agency - Sasemar
Tel.: (+34) 981 209 541 / 981 209 548
e-mail: controlcoruna@sasemar.es

ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
ES036476-1 ES038593-1
EXCELENCIA EUROPEA 400+ PUNTOS EFQM
GRI Organizational Stakeholder Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao 2015
We are a registered Organizational Stakeholder of the Global Reporting Initiative (GRI) and support the mission of the GRI to develop globally accepted sustainability reporting guidelines through a global, multi-stakeholder process.

Breve referencia de la importancia fundamental de una correcta gestión de los residuos.

Para prevenir los efectos negativos de los vertidos procedentes de los buques se firmó el Londres el 2 de noviembre de 1973 el *"Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques"*, conocido comúnmente como Convenio MARPOL 73/78.

Este convenio regula, en sus seis anexos técnicos, la descarga de los desechos generados por los buques como consecuencia de su propia actividad, de manera que todos aquéllos que, por su naturaleza, composición o cantidad no pueden ser arrojados al mar, deben ser entregados en instalaciones de recepción en los puertos, con objeto de neutralizar su poder contaminante y/o ser sometidos a un proceso de reciclaje o reutilización.

Lista de desechos generalmente tratados:

Marpol Anexo I: Residuos y desechos de carga de carácter oleoso Tres tipos:

• TIPO A: desechos generados por buques o residuos de carga de petróleo crudo y agua de lastre contaminada con petróleo crudo.
• TIPO B: desechos generados por buques o residuos de carga de hidrocarburos y agua de lastre contaminada con productos petrolíferos distintos del petróleo crudo y cuya densidad es menor o igual a uno.
• TIPO C: desechos y residuos generados por los buques procedentes de las sentinas de las cámaras de máquinas, de los equipos de depuración de combustibles y aceites de los motores de los buques.
Marpol Anexo IV: Aguas sucias, entendiendo por tales:
• Desagües y otros residuos procedentes de cualquier tipo de inodoros y urinarios.
• Desagües procedentes de lavabos, lavaderos y conductos de salida situados en cámaras de servicios médicos.
• Desagües procedentes de espacios en los que se transporten animales vivos.
• Otras aguas residuales cuando estén mezcladas con las procedentes de los desagües arriba definidos.
Marpol Anexo V: Residuos sólidos y basuras, desechos domésticos, desechos de alimentos excepto el pescado fresco, plásticos, residuos de carga no recogidos en anexos I y II.

Descripción de los procedimientos de entrega.

El servicio de recepción de desechos generados por buques se prestará de forma regular y continua, debiendo estar operativo las veinticuatro horas del día durante todos los días del año.
El prestador del servicio debe disponer de un teléfono de contacto 24 h.
Los servicios se prestarán con un preaviso de 24 horas.
El tiempo de respuesta debe ser como máximo de 12 horas.
El horario presencial ordinario deberá de ser, como mínimo, el siguiente: Lunes a Viernes, de 07:30 a 19:00 horas.

Some worlds about the importance of a correct waste disposal procedure.

In order to prevent the negative effects of waste spills from ships, "The International Convention for the prevention of pollution from ships" (MARPOL 73/78) was signed in London the 2nd of November of 1973.

This convention regulates, in its technical six annexes, the discharge of wastes generated by ships as consequence of its own activity. Wastes that, according to their nature, composition or quantity can't be spilled to the sea and must be deposited in specific reception installations at port, in order to neutralize their pollution power and/or to be recycled or reused.

List of wastes usually received:

Marpol Annex I: Oil wastes. There are three categories of them:

CATEGORY A: crude oil wastes generated by ships, and ballast water contaminated by crude.
• CATEGORY B: oil wastes generated by ships and ballast water contaminated by hydrocarbons different of crude oil and which density is equal or minus to one.
• CATEGORY C: oil wastes generated by ships proceeding from engine cameras, fuel filters and treatments, motor oils, etc.
Marpol Annex IV: Sewage from ships. Are considered sewage waters:
• Water outlets from any kind of toilets and WC.
• Water outlet from toilet sinks, washing devices, disposal pipes from medical services chambers.
• Water outlets from chambers used for the transport of live animals.
• Other sewage waters when mixed with waters from outlets defined above.
Marpol Annex V: waste solid and waste, waste household, waste of food except the fish fresh, plastics, waste of load not collected in annexes I and II.

Description of the delivery process.

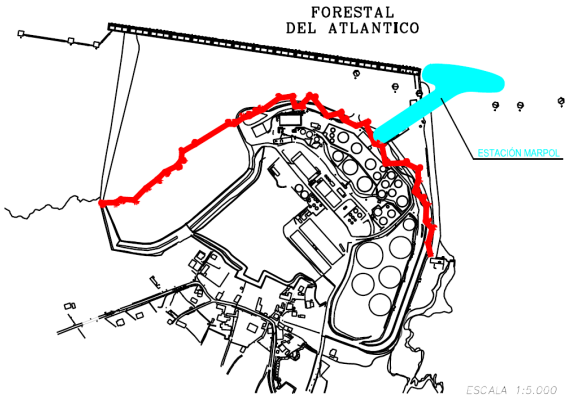
The reception of ship-generated waste will be provided on a regular and continuous and should be operational twenty four hours a day for every day of the year.
The service provider must have a 24 hour contact number.
Services will be provided with 24 hours' notice.
The response time must not exceed 12 hours.
Ordinary contact hours should be at least the following: Monday to Friday, from 07:30 to 19:00.
The service provider must provide coverage for all reasonable demand. Provide service in the port geographical area corresponding to as many users of

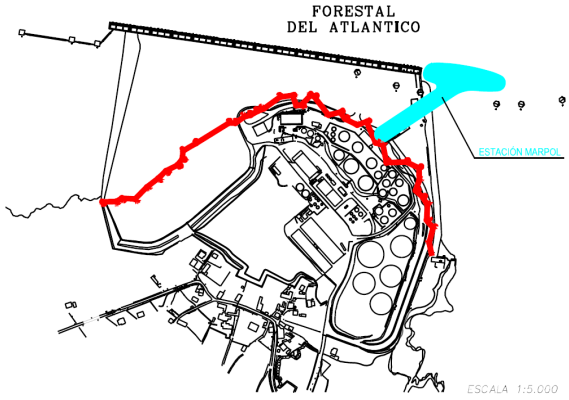
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
ES036476-1 ES038593-1
EXCELENCIA EUROPEA
GRI Organizational Stakeholder Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao 2015
We are a registered Organizational Stakeholder of the Global Reporting Initiative (GRI) and support the mission of the GRI to develop globally accepted sustainability reporting guidelines through a global, multi-stakeholder process.

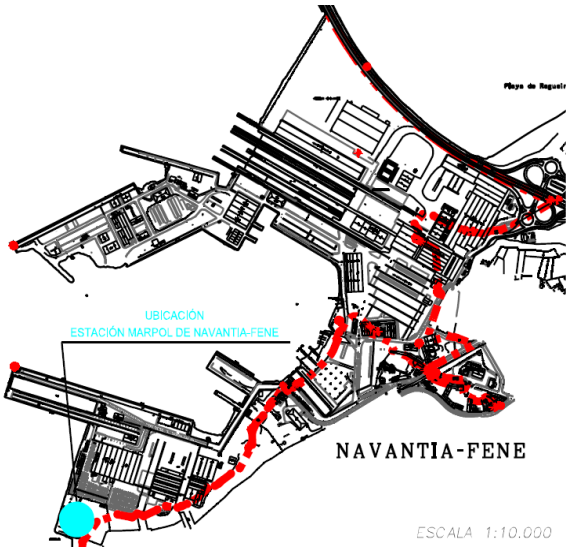
El prestador deberá dar cobertura a toda demanda razonable. Prestará el servicio en el ámbito geográfico portuario que corresponda a cuantos usuarios del puerto lo soliciten siempre que hayan sido autorizados previamente por la Autoridad Portuaria para el atraque, desatraque o fondeo y en condiciones no discriminatorias.
Finalizada la operación de recogida, se expedirán los certificados Marpol a petición de los capitanes de los buques y sin recargo alguno, según el modelo recogido en el Anexo III del Real Decreto 1084/2009, sellado por la Capitanía Marítima.
El Certificado Marpol sellado se presenta ante la Autoridad Portuaria para cumplir con lo dispuesto en el Real Decreto Legislativo 2/2011 (Artículo 132) respecto al servicio de recepción de desechos generados por los buques, y a la aplicación, cuando proceda, de las bonificaciones establecidas para incentivar mejoras medioambientales.
En los muelles pertenecientes a la Autoridad Portuaria de Ferrol el servicio se atiende mediante medios móviles. Existen instalaciones fijas de recepción de desechos en la Terminal de Forestal del Atlántico, S.A., situada en Punta Promontorio, Mugardos, y en las instalaciones de Navantia, S.A. en Fene.

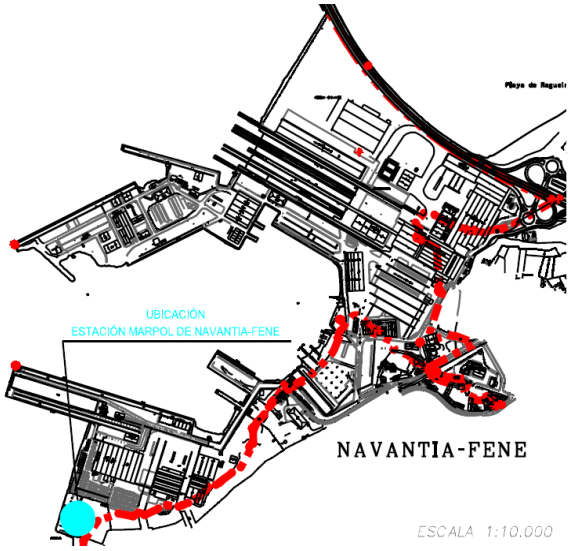
the port, always request that have been previously authorized by the Port Authority for docking, or undocking funding and non-discriminatory.
After the collection operation, the Marpol Certificate shall be issued at the request of the captains of ships and without charge, according to the model in Annex III of Royal Decree 1084/2009, stamped by the Maritime Authority.
Marpol stamped Certificate is presented to the Port Authority to meet the provisions of Royal Decree Law 2/2011 (Article 132) from the reception of ship-generated waste and the implementation, where appropriate, of subsidies provided to encourage environmental improvements.

On the docks of the Authority Port of Ferrol service is met through mobile media. There no-mobile waste reception installations in Forestal del Atlántico, SA Terminal, located in Punta Promontory, Mugardos, and Navantia's shipyard in Fene.









ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
ES036476-1 ES038593-1
BUREAU VERITAS 1828
EXCELENCIA EUROPEA 400+ PUNTOS EFQM
GRI Organizational Stakeholder Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao 2015
We are a registered Organizational Stakeholder of the Global Reporting Initiative (GRI) and support the mission of the GRI to develop globally accepted sustainability reporting guidelines through a global, multi-stakeholder process.

Régimen de tarifas vigente:

El régimen de tarifas vigente en el puerto de Ferrol para la prestación del servicio de recogida de desechos se basa en la fijación de unas tarifas fijas en función de las unidades de arqueo bruto del buque (GT)
Esta tarifa fija se aplica para la recogida en zona I del puerto para los desechos de los anexos I y V. En zona II, la tarifa fija se incrementa un 25%.
La tarifa fija a aplicar en cada escala será la resultante del producto de la cuantía básica (R = 80€) por los siguientes coeficientes, en función de las unidades de arqueo bruto del buque (GT).

GT	Coefic. Tarifa fija
0- 2.500	1,5
2.501- 25.000	6 * 0,0001 * GT
25.001- 100.000	(1,2 * 0,0001 * GT) + 12
>100.000	24

Estarán exentos del pago de esta tarifa fija:

- Buques de guerra, unidades navales auxiliares y otros buques que, siendo propiedad de un Estado de la Unión Europea o estando a su servicio, sólo presten servicios gubernamentales de carácter no comercial.
- Buques y embarcaciones al servicio de la Autoridad Portuaria o asociadas a la realización de obras en la zona del servicio del puerto, las embarcaciones al servicio de las Administraciones públicas que tengan base en el puerto, así como las que formen parte de un servicio portuario, las dedicadas al tráfico interior y los destinados al avituallamiento y al aprovisionamiento de buques, siempre que se acredite ante la Autoridad Portuaria, mediante certificado expedido por la Administración marítima la existencia de un plan que asegure la entrega periódica de desechos generados por el buque, aceptado por un prestador del servicio, con justificación trimestral de entregas.
- Los buques o embarcaciones de pesca fresca.
- Las embarcaciones deportivas o de recreo autorizadas para un máximo de 12 pasajeros.
- Los buques que fondeen en zonas geográficas que no hayan necesitado la realización de obras de mejora y la instalación de equipos para posibilitar el fondeo.
- Buques inactivos y buques a flote en construcción, gran reparación, transformación o desguace.

Bonificaciones a la tarifa fija de recepción de desechos generados por buques:

- 20%: cuando se disponga de un certificado de la Administración marítima en el que se haga constar que, por la gestión medioambiental del buque, su diseño, equipo o explotación, se generan cantidades reducidas de desechos.
- 50%: si el buque evidencia, mediante certificado expedido por la Administración marítima, que en el anterior puerto donde haya efectuado escala, entrega desechos del

Current rates:

The current rates at Ferrol Port for the waste reception service are based on the setting of the flat rates stated on the units of gross registered tonnage (GT).
This flat rate applies in zone I of the port for wastes in Annexes I and V. In Zone II, the fixed rate is increased by 25%.
The flat rate to be applied in each scale is the resulting product of the base amount (R = 80 €) by the following coefficients, depending on the units of gross registered tonnage (GT).

GT	Coeff. Flat Rate
0- 2.500	1,5
2.501- 25.000	6 * 0,0001 * GT
25.001- 100.000	(1,2 * 0,0001 * GT) + 12
>100.000	24

Exemption from this flat rate:

- Warships, auxiliary navy units, and other ships that, being property of any European Community country or being in service, only rendering governmental non commercial nature services.
- Ships and boats serving the Port Authority or associated with the execution of works in the port service area, vessels serving the public Administrations with base in the port, as well as forming part of a service Port, those engaged in domestic traffic and for the fueling and provisioning of vessels, provided that satisfies the Port Authority, through a certificate issued by the Maritime Administration, the existence of a plan to ensure regular supply of scrap and waste by the vessel, accepted by one of the service providers, having to justify quarterly deliveries.
- Fresh fishing boats.
- Sport boats autoriced to carry up to 12 passengers.
- Ships anchor in geographic areas that have not needed to carry out improvement works and equipment installation to enable anchorage.
- Inactive ships and ships afloat in construction, major repair, processing or scrapping.

Fixed-rate bonus to receiving ship-generated waste:

- 20%: when ship has a certificate from the Maritime Administration stating that due to the environmental formalities of the ship, design, equipment or working, reduced quantities of waste are generated.
- 50%: with certificate issued by the Maritime Administration, that in the previous port of call, gave wastes of Annex I and not exceeded or will exceed its storage capacity.

ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
ES036476-1 ES038593-1
EXCELENCIA EUROPEA
GRI Organizational Stakeholder
Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
2015

anexo I y que no superó ni va a superar la capacidad de almacenamiento de los mismos.

- 100 x [1- (0,30/(n-1))] (n =l número medio de puertos): buques con escalas frecuentes y regulares, con certificado expedido por la Administración marítima, que demuestre la existencia de un plan de entrega de desechos I y V y el pago de las tarifas correspondientes. Si el plan se refiere únicamente a desechos sólidos del anexo V, la bonificación será la tercera parte; si el plan comprende los desechos líquidos del anexo I, la bonificación será de las dos terceras partes.

Después del séptimo día de escala, el régimen de tarifas vigente para la prestación del servicio de recogida de desechos se basa en la fijación de unas tarifas máximas a través de los pliegos reguladores del servicio.

Dichas tarifas máximas son las siguientes:

MARPOL I. Prestador: MARPOL FERROL, SL y NAVANTIA, SA

GT	M³ RESIDUO LÍQUIDO	TARIFA MÁX (€)
> 400 ton	< 5	470
	5 - 10	842
	10 - 15	1.172
	15 - 20	1.442
	20 - 25	1.985
	<25 / m³	30
<400 ton	Tarifa proporcional a la potencia del motor	0,15 / HP

Descuento 10% por hora de retraso (límite 50%) por causa del prestador; recargo del 10% por hora de retraso (límite 50%) por causa del buque.

MARPOL V. Prestadores: LIMPOIL, SLU y MARPOL FERROL SL

Servicio	M³ RESIDUO LÍQUIDO	TARIFA MÁX (€)
En puerto interior De 7:30 a 19:00h	< 1	105
	1 - 2	165
	2 - 3	225
	<3 / m³	60

Descuento 10% por hora de retraso (límite 50%) por causa del prestador.
Recargos: 10% por hora de retraso (límite 50%) por causa del buque. 50% por servicios por tierra en Reganosa o Forestal. 20% en puerto exterior. 25% días laborables fuera de horario comercial. 40% sábados, domingos y festivos. 25% o superior por desechos de cocina de buques extracomunitarios que requieren medidas especiales.

- 100 x [1- (0,30/(n-1))] (n = average number of ports): ships with frequent and regular port with a certificate issued by the Maritime Administration, which proves the existence of a plan for delivery of waste I and V and the payment of the appropriate fees.
  If the plan covers only solid waste of Annex V, the bonus will be the third part; if the plan includes liquid waste Annex I, the bonus will be two-thirds.

After the seventh day of scale, the current regime of tariffs for the provision of waste collection service are based on the setting of the maximum rates stated on the conditions of the service contract document.

The maximum rates are the following:

MARPOL I. Service provider: MARPOL FERROL, SL and NAVANTIA SA

GT	M³ liquid waste	Max. rate (€)
> 400 ton	< 5	470
	5 - 10	842
	10 - 15	1.172
	15 - 20	1.442
	20 - 25	1.985
	<25 / m²	30
<400 ton	Proportional to engine power rate	0,15 / HP

10% discount per hour of delay (50% limit) because the provider; 10% surcharge per hour of delay (50% limit) because the ship.

MARPOL V. Service provider: LIMPOIL, SLU and MARPOL FERROL SL:

Service	M³ solid waste	Max. rate (€)
In inland port From 7:30 to 19: 00h	< 1	105
	1 - 2	165
	2 - 3	225
	<3 / m³	60

10% discount per hour of delay (50% limit) because the provide.
Extras: 10% per hour of delay (50% limit) because the ship. 50% by services by land or Reganosa Forest. 20% foreign port. 25% weekdays outside business hours. 40% Saturdays, Sundays and holidays. 25% or more by kitchen waste from non-EU vessels require special measures.

ISO 9001 ISO 14001 BUREAU VERITAS Certification ES036476-1 ES038593-1
Organizational Stakeholder Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao 2015

MARPOL V. Prestador: NAVANTIA,SA.

Servicio	M³ RESIDUO LÍQUIDO	TARIFA MÁX (€)
De 8:00 a 19:00h	< 1	105
	1 - 2	165
	2 - 3	225
	<3 / m³	60

Recargos: 10% por cada hora de retraso o fracción en la entrega o retirada del contenedor por causas ajenas a la empresa prestataria del servicio. 25% por servicios en sábados, domingos y noches.

MARPOL V. Service provider: NAVANTIA, SA:

Servicio	M³ solid waste	Max. rate (€)
From 8:00 to 19:00h	< 1	105
	1 - 2	165
	2 - 3	225
	<3 / m³	60

Extras: 10% per hour or fraction of delay in delivery or removal of container through no fault of the company that provides the service. 25% service on Saturdays, Sundays and evenings.

ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
ES036476-1 ES038593-1
Organizational Stakeholder
Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
2015